

# 唐律译注

钱大群译注

江苏古籍出版社

# 唐律译注

钱大群 译注

---

江苏古籍出版社出版

江苏省新华书店发行 扬州印刷总厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张13.5 插页1 字数289,000

1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷

印数 1—3,000册

---

ISBN 7-80519-086-0/Z·15 定价：3.40元

责任编辑 府建明

# 序

我国刑法之见于载籍者，宜莫早于《尚书·吕刑》一篇。至《周礼》而言之较详。秋官设有掌戮、条狼氏、司烜氏诸职以专司其事。其死刑最重，分为斩、杀、焚、辜、车轘、屋诛六种，此外尚有肉刑、自由刑、财产刑、名誉刑等，今人考之审矣。余曩时订补孙楷《秦会要》一书，其中刑法三卷，最为缺略。一九七六年，云梦出土秦代竹简一千余支，其内容实为秦律之大凑，包有《田律》、《徭律》、《金布律》、《置吏律》、《工律》以及《游士律》、《除吏律》、《除子弟律》等，允为考古界重大之发现，可供法学家研核者也。余书已于一九五九年由中华书局刊行，不及补列，实为憾事。中国之法律遗产，秦律之后当首推唐律。今年六月，得识南京大学法律系钱大群同志，知其精研法学，蹈厉奋发，孟进不已，撰有《唐律译注》一书，余受而读之，觉其注释详明，译文流畅，学者便之。《唐律》十二卷，旧有长孙无忌《疏议》及宋孙奭《音义》二书解注，唯是文言难解复无以贯穿全文，不有译注，何得甚解？则作者此书导夫先路，为功于法学大矣。余不揣鄙昧而为之序，愿与共勉。

徐 复

一九八六年八月于南京

## 前　　言

唐律是我国古代著名的一部封建法典。它在古代法制史上的地位，没有任何一部法律文献可以与之相匹。

唐律上承战国秦汉，下启宋元明清。同时给东亚诸国封建刑律以直接的决定性的影响，而成为中华法系的代表法典。唐律虽然是封建刑律，但却是我国古代的一座律学宝库，它对中国后代法制的影响很难轻易估量。所以，对广大的司法工作者以及唐代文史的研究者来说，不了解一点唐律，将是一个缺憾。但是，用古代汉语表达的律文及其注疏，又不是随便可以读懂的。要改变这种情况，最简易的办法是用现代汉语译注唐律，有了唐律的译注本，很多人就可以自己研读唐律，自己来对这一丰富的法律遗产进行批判和总结，而摆脱人云亦云的境地。

现今流传下来的记录唐律的书，主要有两部。一部是《律（附音义）》，为唐律之正文。另一部是《唐律疏议》，即除了正文，还有官方对律文所作的称为《律疏》的解释部分。唐律本来并无《律疏》，即使在其形成的有决定意义的阶段也是如此。对我们来说，今天读唐律是要了解它的主要内容和性质，所以，一般只看《律》也就可以了。对专门的研究者来说，则要看包括《律疏》在内的《唐律疏议》。

本书译注之唐律正文是以宋版《律》为准，同时参照元

版的《故唐律疏议》及中华书局1983年版的《唐律疏议》。

《律》一书是北宋天圣七年(1029)，当时的兵部侍郎、判国子监孙奭对唐律正文作校订而成书。他在校订唐律的同时，并对唐律中一些字词的音义作简略的注释，所以他校正的唐律称为《律(附音义)》。孙奭是受命校订宋律而校正唐律的。因为宋朝的“刑统”基本上是唐律附加了从唐开元初到宋初的有关刑事法规。所以他要校正《宋刑统》首先就要校正唐律，这就是《玉海》卷六十六上所记载他“准诏校定《律》文及《疏》”的原委。孙奭为校订《宋刑统》而校正唐律，给后世留下了一部较精确的唐律正文，这是他巨大的功绩。

唐律的内容形成并稳定于贞观年间。据《旧唐书·刑法志》载，唐高祖李渊“撰定律令大略以开皇为准”，“唯正五十三条格入于新律，余无所改”。可见，《武德律》同隋朝的《开皇律》比起来，内容变化是不大的。真正把唐律制订到如我们今天所见的这个样子的是《贞观律》。《旧唐书·刑法志》上关于《贞观律》内容的大段详细记载，同今见《律(附音义)》及《唐律疏议》的内容完全相符。唐高宗李治即位后基本是“遵贞观故事”，他在永徽年间做的最大的一件事就是永徽三年“广招解律人”，对唐律逐条进行解释。结果是长孙无忌等十数人“参撰《律疏》，成三十卷，四年十月奏之，颁行天下”。这所谓的《律疏》就是元以后被称为《唐律疏议》的一部书。可以说，贞观以后除了永徽年间编写《律疏》及开元年间仿《周礼》编了一部政府组织法性质的《唐六典》外，就唐律内容来说，基本是稳定不变的。所以，唐律制订的背景是贞观时期。著名的唐律是

同贞观盛世紧紧连在一起的。唐律最主要的制订人是房玄龄。《旧唐书》说房玄龄等“定律五百条，分为十二卷”。永徽初，长孙无忌等奉命“撰定”律令格式，撰定中对旧律也作过某些修改，如把“十恶”大不敬罪注文中的“指斥乘舆，言理切害”中的“言”字改为“情”字等。但从历史记载看，他们的主要精力是用在对《格》的撰订上，正如前面已指出的那样，这种“撰定”对《贞观律》来说，根本未有重大变易。后来长孙无忌等人奉命写《律疏》时对《贞观律》的内容也未作过重大改动。所以，尽管永徽年间颁布过“新律”及编写《律疏》，但就律条正文的内容说，仍是房玄龄为主制订的《贞观律》。

关于唐律的条数，《旧唐书·刑法志》上载：“定律五百条，分为十二卷。”元本《故唐律疏议》总目录虽仍标明“凡五百条，计三十卷。”但是其分条却是五百零二条。出现差异的原因，据杨廷福先生考证，《职制律》中“大祀在散斋吊丧”原是“大祀不预申期”条的一部分，《斗讼律》中“殴兄姊”是“殴缌麻兄姊”条的一部分。所以发生如此的情况，“这是由于传抄或刊版时的错歧误出”（杨廷福：《唐律初探》）。现在宋版之《律（附音义）》也是五百零二条，这说明早在宋代，唐律的条文实际上已经被分成五百零二条了。

本书既然为译注，所以对《故唐律疏议》的分条标题在表达上也略作变动，尽可能使读者一看标题就可知道该条律文的内容所指。这一方面是为了检阅方便，同时也纠正原标题中众多的名不符实之处。

中华书局1983年11月所出刘俊文同志点校之《唐律疏

议》，律条皆依顺序作统算编号，本译注也吸收其编号之法，这一方面是注释省文的需要，同时，也可以使读者能便捷地到《唐律疏议》中寻得有关条文之疏文参照阅读。唐律正文中原有之注解，因为在“原文”栏中已用小楷体排印，故“译文”栏中只加括号，不再以小号字相对应。

律学原就艰深，本书译注时尚无类似之成书参考，加上本人功力不足，书中舛错定然不少，唯恭听批评指正，以求来日有机会再版时改正。

最后，感谢中国训诂学研究会会长、南京师范大学古籍研究所名誉所长徐复教授作序并审阅部分书稿。对傅兆龙同志、钱元凯同志在本书写作中给予的关心和帮助，也深表感谢。

钱大群

一九八六年十月于南京大学

# 唐律目录

## 第一卷 名例律（共五十七条）

1	笞刑五等	( 1 )
2	杖刑五等	( 2 )
3	徒刑五等	( 3 )
4	流刑三等	( 3 )
5	死刑二等	( 4 )
6	“十恶”大罪	( 4 )
7	“八议”之人	( 11 )
8	“八议”人请议之法	( 15 )
9	“上请”之人及请法	( 16 )
10	流刑以下减一等处罚之人	( 17 )
11	流刑以下用赎刑之人	( 18 )
12	有官品封号的妇女犯罪	( 20 )
13	五品以上官员的妾用赎刑之罪	( 21 )
14	兼有议、请、减权人之减法	( 21 )
15	以正当原因解职之官员照在职官员对待	( 22 )
16	犯罪时无官职而案发时有官职人的处置	( 23 )
17	官当之法	( 25 )
18	除名之犯罪	( 27 )
19	免官之犯罪	( 28 )
20	免所居官之犯罪	( 29 )

21	撤免官爵者的处罚和重新任用	( 31 )
22	以官职抵当徒刑有余缺的处置	( 33 )
23	撤免官爵折算徒刑	( 34 )
24	流刑之法	( 35 )
25	流刑犯人解送途中遇赦	( 36 )
26	非“十恶”死犯的父母年老病残	( 37 )
27	徒刑犯家中无丁壮	( 38 )
28	工、乐、杂户人犯流罪	( 39 )
29	已发配之犯人重新犯罪	( 40 )
30	老幼及病残者犯罪	( 41 )
31	案发时人已老残	( 42 )
32	赃没收入官	( 43 )
33	赃还原主	( 44 )
34	赃值的评估	( 45 )
35	略人、和诱人赦书到后不自首	( 46 )
36	遇赦应改正、征收	( 48 )
37	犯罪自首	( 49 )
38	共犯逃亡	( 51 )
39	盗犯向被盗人自首	( 51 )
40	同职官员犯公罪	( 52 )
41	公事失错自我告举	( 54 )
42	共犯以造意者为首	( 55 )
43	共同犯罪而本罪不同	( 56 )
44	先被捉获之共犯逃亡人	( 57 )
45	同时发现二项以上的犯罪	( 58 )
46	同居相互隐匿犯罪	( 61 )

47	官户、部曲、奴婢犯罪无规定时之处置	( 62 )
48	外国人的法律适用	( 63 )
49	《例》与《律》规定不同依《律》	( 63 )
50	断罪无正条	( 64 )
51	“乘舆”、“车驾”及“御”概念的适用	( 64 )
52	有关“期亲”、“祖父母”规定的适用	( 65 )
53	“反坐”、“罪之”、“坐之”等的含义	( 67 )
54	“监临”、“主守”的含义	( 67 )
55	“日”、“年”的含义	( 69 )
56	“加”、“减”的含义	( 69 )
57	僧、尼适用法律同于“道士”、“女官”	( 71 )

## **第二卷、卫禁律 (共三十三条)**

58	阑入太庙、山陵之门	( 72 )
59	阑入宫门	( 73 )
60	“阑入”之界线	( 74 )
61	无名籍冒名入宫殿门	( 75 )
62	守卫值班冒名顶替	( 75 )
63	擅自留宿宫殿	( 76 )
64	应入宫殿未登记门籍而入	( 77 )
65	在宫殿内事完不出	( 78 )
66	登高望宫中	( 79 )
67	守卫人被告有罪不先收其武器	( 79 )
68	应出宫殿擅留不出	( 80 )
69	非法入宫殿至非御在之所	( 80 )
70	擅自更动已配备之守卫	( 81 )
71	夜开宫殿门不勘验	( 81 )

72	夜出入宫殿门	( 82 )
73	向宫殿内射箭	( 83 )
74	冲车驾队列	( 84 )
75	守卫人应值不到	( 85 )
76	守卫人武器离身远放	( 85 )
77	非法入行宫	( 86 )
78	宫内外巡夜有犯法不觉察	( 86 )
79	非法入太庙、太社	( 87 )
80	宫城门外之守卫冒名替代	( 87 )
81	翻越州、镇城墙	( 88 )
82	私度关	( 89 )
83	非法发放过关凭证	( 90 )
84	关津度人无故留难	( 91 )
85	私度犯人过关	( 91 )
86	非法随度过关	( 92 )
87	带禁物私度关	( 92 )
88	越度边境关卡	( 93 )
89	边境守卫不发觉奸人出入	( 94 )
90	烽火守卫有警不报	( 95 )

### **第三卷 职制律 (共五十九条)**

91	官员超编	( 96 )
92	举荐考试不实	( 97 )
93	刺史、县令私自出界	( 99 )
94	在官应值不值	( 99 )
95	官人无故不上	( 100 )
96	上任限满不启程	( 100 )

97	随驾滞留逾期	( 101 )
98	大祀不预先申报日期	( 101 )
99	大祀斋期吊丧、判刑	( 103 )
100	祭祀朝会行事失错	( 103 )
101	庙祭知人有丧遣充执事	( 104 )
102	合和御药误不符本方	( 104 )
103	造御膳误犯食禁	( 105 )
104	造御用舟船误不牢固	( 106 )
105	乘舆服用之物保管修整不合规定	( 106 )
106	主管官吏私借乘舆服用之物	( 107 )
107	主管官吏误将药物带至御膳之所	( 107 )
108	造官膳误犯食禁	( 108 )
109	漏泄大事机密	( 108 )
110	私有天象仪器	( 109 )
111	迟缓制书期限	( 110 )
112	受制书有所施行而违	( 110 )
113	受制命忘误	( 111 )
114	制书有误擅改	( 111 )
115	上书奏事误犯皇祖之名讳	( 112 )
116	上书奏事有误	( 113 )
117	事应奏不奏	( 114 )
118	代为署理公文	( 115 )
119	受制命出使擅自与他事	( 115 )
120	隐匿父母或丈夫的死讯	( 116 )
121	官府、官职之名称犯父祖之名讳	( 117 )
122	指斥乘舆	( 118 )

123	驿使违犯期限	( 119 )
124	驿使无故托人捎带书信	( 119 )
125	文书应派驿使而不派	( 120 )
126	驿使误投文书	( 120 )
127	超乘驿马	( 121 )
128	乘驿马擅自绕道	( 122 )
129	乘驿马带私物	( 122 )
130	在外长官及使者有罪属官擅自审问	( 123 )
131	用符、节事毕滞留不交	( 123 )
132	公事应行而滞留	( 124 )
133	奉派解送官物请托他人	( 124 )
134	实无政绩擅自立碑	( 125 )
135	请求	( 126 )
136	受人财物代为请求	( 127 )
137	以财请求得以枉法	( 127 )
138	监临主司受贿而枉法	( 128 )
139	事过之后接受财物	( 129 )
140	监临官接受被监临人的财物	( 129 )
141	在派遣出使之地接受赠送	( 130 )
142	借贷自己监管的财物	( 130 )
143	监临官私自役使被监临的部下	( 131 )
144	监临官吏接受赠送	( 133 )
145	领人征收监临区内的财物赠送给大	( 133 )
146	监临官家人在辖区接受或讨要财物	( 134 )
147	去职之官接受前部属的赠与	( 134 )
148	凭官职威势讨要财物	( 135 )

149 不先申议擅自奏改律令式	( 135 )
<b>第四卷 户婚律 (共四十六条)</b>	
150 脱漏户口	( 137 )
151 里正不发觉脱漏户口	( 138 )
152 州、县不发觉脱漏户口	( 139 )
153 里正及官员妄自脱漏户口使赋税有出入	( 140 )
154 私自出家入道	( 141 )
155 祖父母、父母在世子孙另立户籍分割家产	( 142 )
156 在父母的守丧期生孩子	( 143 )
157 养父母无子而舍去养子	( 143 )
158 立嫡违法	( 144 )
159 收养杂户男性作子孙	( 144 )
160 把放良的部曲又压为奴婢	( 145 )
161 冒充亲属合户	( 146 )
162 同居卑幼私下擅自动用财产	( 146 )
163 卖口分田	( 147 )
164 占田过限	( 147 )
165 非法耕种公私田	( 148 )
166 妄认公私田	( 148 )
167 官员侵夺私田	( 149 )
168 非法耕入墓田	( 149 )
169 辖区内有灾情应报不报	( 150 )
170 辖区内田地荒芜	( 151 )
171 里正应授田不授	( 151 )
172 应免除赋役而不免	( 152 )
173 派征赋役不均平	( 153 )

174	辖区应交之赋税过期交纳不足	( 153 )
175	答应嫁女擅自反悔	( 154 )
176	结婚违约冒充	( 155 )
177	有妻之人再娶妻	( 155 )
178	把妻作妾	( 156 )
179	在父母或丈夫的丧期内娶妻或出嫁	( 156 )
180	在祖父母、父母囚禁期间出嫁或娶妻	( 157 )
181	在父母的丧期内给人主婚	( 157 )
182	同姓结婚	( 158 )
183	嫁娶曾是袒免亲属之妻	( 159 )
184	强嫁守丧期满的寡妇	( 159 )
185	娶逃亡妇女为妻	( 160 )
186	监临官娶监临区内之民女为妾	( 160 )
187	娶人妻子或自愿嫁妻给人	( 161 )
188	卑幼在外尊长后为定婚	( 161 )
189	违法休妻	( 162 )
190	犯“义绝”不离异	( 162 )
191	给奴娶良人的女儿作妻	( 163 )
192	杂户与良人结婚	( 164 )
193	违律为婚恐喝娶	( 164 )
194	违律为婚应离异、改正而遇赦	( 165 )
195	嫁娶违律	( 166 )

## 第五卷 厥库律 (共二十八条)

196	饲养官有牲畜死亡、走失比例过限	( 167 )
197	验收畜产不实	( 169 )
198	接受官有病弱牲畜养疗不如法	( 169 )

199	乘官畜驮私物过限	( 170 )
200	供大祀用牺牲养饲不如法	( 171 )
201	乘驾官畜破伤颈背	( 171 )
202	官马乘用不调习	( 172 )
203	故意杀官私有马牛	( 172 )
204	官私有牲畜毁食官私物当即杀伤	( 173 )
205	杀死亲属的马牛	( 174 )
206	故意放犬咬他人牲畜致死伤	( 174 )
207	舐人咬人之牲畜做标记不如法	( 175 )
208	监临主守私自借使官有奴婢及牲畜	( 176 )
209	私放牲畜损食官私之物	( 177 )
210	人从仓库出主管官吏应搜检不搜检	( 177 )
211	借用官物事毕不还	( 178 )
212	监临主守以官司执掌之官物私自贷	( 179 )
213	以所监临之官物私自借	( 180 )
214	仓库或积聚之财物安置不如法	( 181 )
215	财物应归官或归私而不归	( 181 )
216	放散官有之物	( 182 )
217	应交纳之赋税欺詐不交	( 182 )
218	监临官在辖区内租赁工具运送征收之物	( 183 )
219	收交或发放之官无故留难	( 183 )
220	擅开有印封之官物	( 184 )
221	带钱到交纳地购买应征之物	( 184 )
222	发放收交官物违法	( 185 )
223	官物之范围	( 185 )

## 第六卷 擾兴律 (共二十四条)

224	擅自发兵	( 187 )
225	调发军用物不先上报	( 189 )
226	应给发兵符而不给	( 189 )
227	征兵取舍不平	( 190 )
228	应征之人冒名顶替	( 191 )
229	大集校阅逾期不到	( 193 )
230	乏军兴	( 193 )
231	征人滞留	( 194 )
232	告诉贼人秘密讨伐的消息	( 195 )
233	守城之将弃城而逃	( 195 )
234	临阵先退	( 196 )
235	私放征、防人回家	( 197 )
236	巧诈逃避参战服役	( 198 )
237	边防镇、戍将领犯法	( 198 )
238	无公文擅自发放兵仗	( 199 )
239	边防轮班替代派遣逾期	( 199 )
240	有兴造应上报而不报	( 200 )
241	非法兴造	( 201 )
242	制作不合法式	( 201 )
243	私有禁兵器	( 202 )
244	费工采集之物不能使用	( 203 )
245	差遣丁夫不平	( 204 )
246	被遣丁夫滞留不启程	( 204 )
247	监当官吏私自役使丁夫杂匠	( 205 )
<b>第七卷 贼盗律 (共五十四条)</b>		
248	谋反及大逆	( 207 )